

Koncert *Počast medimurskoj popevki*

Konzert / Concert
Homage / Tribute
Johann Strauss &
Medimurje Lied / Song

Musikverein

BEČ | VIENNA | WIEN



Koncert Počast međimurskoj popevki

Concert Homage to Johann Strauss & Međimurje Song

Konzert Hommage an Johann Strauss & Međimurje Lied

8. studeni

8th November

8. November

BEČ | VIENNA | WIEN

Musikverein

VELIKA DVORANA | 15:30 SATI

GRAND HALL | 3:30 PM

GROßER SAAL | 15:30 UHR



Koncert Počast međimurskoj popevki
Concert Homage to Johann Strauss & Međimurje Song
Konzert Hommage an Johann Strauss & Međimurje Lied

Marija Vidović

sopran / soprano / Sopran

**Dubrovački
simfonijski orkestar**

jubilama 100. godišnjica / 100th Anniversary Jubilee / 100 - jähriges Jubiläum

Ivan Hut

dirigent / conductor / Dirigent

Vlatko Stefanovski

Posebni gost / Special Guest / Ehrengast



Međimurska popevka

– glas tradicije i identiteta

Međimurje nema značajnih arheoloških spomenika, osobito drevnih, ali zato ima jedinstvenu popevku, koja je dobila priznanje **u studenome 2018., kada je upisana na Reprezentativni popis nematerijalne baštine čovječanstva (UNESCO)**. Dr. Lidija Bajuk, hrvatska etnologinja i kantautorica, ističe kako su međimurske popevke „ispjevane u starocrkvenim modusima, jer to nije dur kakvom smo skloni kroz popularnu pjesmu, a niti čista molska ljestvica... Neke od njih su vrlo stare i odjekuju arhetipskim ljubavnim temama... Mi imamo pjesme koje nas povezuju s davnim pretkršćanskim razdobljem...”

Postoji teza hrvatskih etnokoreologa, prije svega Ivana Ivančana i Stjepana Sremca, da se čardaš razvio iz hrvatskog tanca... Nije nemoguće da su Mađari, kada su došli na ovaj prostor, preuzeli takvu glazbu od Slavena i da je na taj način nastao poznati mađarski čardaš... S obzirom na to da su Međimurci dugo bili pod tuđinskom vlašću, ponižavani, omalovažavani, proglašavani dijelom drugih etnita i nacija, ovo im je potvrda da je to nešto njihovo – međimursko.”

Dominantna oznaka međimurske popevke način je pjevanja parlando (čak narrante) – što znači da, iako su njezina melodija i pjevnost očaravajuće, jednako je važna i artikuliranost teksta. Oboje su vrhunska ostvarenja naše popevke, kao dva krila za let u visine („Dej mi, Bože, pere labudove“!)...

Ima još jedno bitno obilježje međimurske popevke, a to je jednoglasje. Naša popevka toliko je bogata i sadržajna da nije trebala višeglasje, jer je vjerojatno sebe našla u mističnoj jednostavnosti korala. Osim toga, svoje je glazbeno bogatstvo ostvarila kroz pentatoniku (pet tonova), koja se rabila i u nekim drevnim europskim i izvaneuropskim kulturama.

Međimurska popevka ima duboku poveznicu s konceptom jedinstvenosti materijalne i nematerijalne stvarnosti. U tom je smislu povezana sa starogrčkom civilizacijom, osobito jednim od najvećih svjetskih književnih ostvarenja – „Ilijadom“. Ovaj ep se, prije zapisivanja, pjevao usmeno u glazbenom ritmu: tako se, naime, lakše prima i pamti!

Međimurska popevka toliko je poticajna i moćna koliko je u njezino stvaranje uneseno životne snage konkretnog trenutka ili životnog iskustva. Međimurska popevka razgali i pjevača i slušatelja! Našu Mariju Vidović milina je slušati, jer nas svojim krasnim glasom ponese „pred rajske dveri“! Ona ima posebnu prirodnu boju glasa, koja nadopunjuje visoku profesionalnu razinu izvedbe, a prirodna osjećajnost njezine izvedbe uvodi nas u pozadinsku, istinsku životnu radost kojom odiše međimurska popevka.

Naša se popevka može izvesti umjetnički i tehnički savršeno, ali ako nema autentične artikulacije izvođača i osobnog uključivanja u zanos popevke i njezina autora, tada nedostaje ono najbitnije.

A tu je naša Marija Vidović doista istinska i autentična posrednica. Mnogi su dali važan doprinos u izvedbama naše popevke, ali, po meni, nitko kao ona nije prenio slušateljima duh i oduševljenje naših anonimnih predaka (iako nekima znamo ime)! Podsjetimo samo na izvedbu „Vehni, vehni fjojlica“ Milke Trnine 1900. u njujorškom Metropolitau.

Stoga treba zahvaliti sopranistici Mariji Vidović na veličanstvenoj izvedbi naše krasne međimurske popevke, koja je njezinim divnim glasom dotaknula našu izvornu zavičajnu dušu! Kao primjer ističem njezinu jedinstvenu izvedbu „Primem pero v svojo roko desno“.

Osim njezine autentične međimurske duše unesene u izvedbu, posebno me dirnuo spoj visoke profesionalne i duboke emotivne artikulacije – takvo nešto još nisam čuo i zahvaljujem joj od sveg srca što je pokazala da se to može! Tko bi, ako ne rođena Međimurka! Upravo taj spoj visoke profesionalnosti i emotivnosti između pjevanja i sviranja te vrhunski aranžmani Alexa Pashkova otvaraju prostor da ovaj program večeras bude jedno veliko, lijepo iznenađenje i osvježanje u bogatoj bečkoj koncertnoj ponudi.

Josip Špoljarić

Međimurje popevka

The Voice of Tradition and Identity

Međimurje has no significant archaeological monuments, especially ancient ones, but it does possess a unique *popevka* (folk song) that **gained international recognition in November 2018, when it was inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**

Dr. Lidija Bajuk, a Croatian ethnologist and singer-songwriter, points out that Međimurje *popevke* "are sung in Old Church modes; they are neither in the major scale we are accustomed to through popular music nor in the pure minor scale... Some of them are very old and resonate with archetypal themes of love... We have songs that connect us with the distant pre-Christian era..."

There is a thesis among Croatian ethnocoreologists, primarily Ivan Ivančan and Stjepan Sremec, suggesting that the *čardas* dance developed from the Croatian tanc... It is not impossible that the Hungarians, when they came to this region, adopted such music from the Slavs, and that in this way the well-known Hungarian *čardas* was born. Considering that the people of Međimurje were for centuries under foreign rule—humiliated, belittled, and declared part of other ethnic groups and nations—this recognition confirms that it is something truly theirs: authentically Međimurjean.

The dominant feature of the Međimurje *popevka* is the *parlando* (or *narrante*) style of singing – which means that, although its melody and lyricism are enchanting, the articulation of the text is equally important. Both are outstanding achievements of our

popevka, like two wings lifting it toward the heights ("Dej mi, Bože, pere labudove" – "Grant me, O God, swan's wings"!).

There is another important characteristic of the Međimurje *popevka* – its monophony. Our *popevka* is so rich and expressive that it never required polyphony, for it likely found itself in the mystical simplicity of the Gregorian chant. Furthermore, it achieved its musical richness through the use of the pentatonic scale (five tones), which was also employed in some ancient European and non-European cultures.

The Međimurje *popevka* has a deep connection with the concept of unity between material and immaterial reality. In that sense, it relates to ancient Greek civilization, particularly to one of the greatest literary achievements of the world – the *Iliad*. Before being

written down, this epic was sung orally in rhythmic patterns; that, after all, is how it is more easily received and remembered!

The Međimurje *popevka* is as inspiring and powerful as the amount of life energy and lived experience poured into its creation. It moves both the singer and the listener! Listening to our Marija Vidović is pure delight, for with her beautiful voice she carries us “to the gates of paradise”! She possesses a special natural timbre that complements her high professional mastery, and the innate sensitivity of her interpretation leads us into the profound, genuine joy of life that breathes through the Međimurje *popevka*.

Our *popevka* can be performed artistically and technically to perfection, but without the performer’s authentic articulation and personal surrender to the passion of the song and its author, the essential spark is missing.

And here, our Marija Vidović is truly a genuine and authentic mediator. Many have contributed significantly to the performance of our *popevka*, but in my opinion, none has conveyed to the audience the spirit and enthusiasm of our anonymous ancestors as she has (even though we know the names of some)! Let us recall Milka Trnina’s performance of “Vehni, vehni fjolica” in 1900 at the New York Metropolitan Opera.

Therefore, we must thank soprano Marija Vidović for her magnificent interpretation of our beautiful Međimurje *popevka*, through which her divine voice has touched the very soul of our native heritage! As a shining example, I would highlight her unique performance of “Primem pero v svojo roko desno”.

In addition to her authentic Međimurje soul infused in the performance, I was especially moved by the fusion of high professionalism and deep emotional articulation – something I had never heard before – and I thank her from the bottom of my heart for showing that it is indeed possible! Who else could achieve that, if not a native daughter of Međimurje!

It is precisely this union of professionalism and emotionality between singing and accompaniment, along with the superb arrangements by Alex Pashkov, that opens the space for this evening’s program to be a great, beautiful surprise and a refreshing highlight within Vienna’s rich concert scene.

Josip Špoljarić

*Međimurje
popevka*

Die Stimme von Tradition und Identität

Das Međimurje besitzt keine bedeutenden archäologischen Denkmäler, insbesondere keine aus der Antike, doch dafür verfügt es über ein einzigartiges popevka-Liedgut, das **im November 2018 internationale Anerkennung erhielt, als es in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit der UNESCO aufgenommen wurde.**

Dr. Lidija Bajuk, kroatische Ethnologin und Liedermacherin, betont, dass die Međimurje-popevke „in altkirchlichen Modi gesungen werden; sie sind weder in der Dur-Tonleiter, wie wir sie aus der populären Musik kennen, noch in der reinen Moll-Tonleiter... Einige von ihnen sind sehr alt und klingen nach archetypischen Liebesthemen... Wir haben Lieder, die uns mit der fernen vorchristlichen Zeit verbinden...“

Unter kroatischen Ethnochoreologen, vor allem Ivan Ivančan und Stjepan Sremec, gibt es die These, dass sich der Čardaš aus dem kroatischen tanc entwickelt hat. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Ungarn, als sie in dieses Gebiet kamen, solche Musik von den Slawen übernahmen und dass auf diese Weise der bekannte ungarische Čardaš entstand.

Da die Bewohner des Međimurje lange Zeit unter fremder Herrschaft standen – erniedrigt, missachtet und als Teil anderer Ethnien und Nationen betrachtet –, bedeutet diese Anerkennung für sie eine Bestätigung, dass es sich dabei um etwas Eigenes handelt – etwas Međimurje-Typisches.

Das prägende Merkmal der Međimurje-popevka ist die parlando- (oder narrante) Singweise – das bedeutet, dass, obwohl ihre Melodie und ihr Gesang bezaubernd sind, die

Artikulation des Textes ebenso wichtig ist. Beides sind herausragende Errungenschaften unseres Liedes – wie zwei Flügel, die es in die Höhe tragen („Dej mi, Bože, pere labudove“ – „Gib mir, o Gott, Schwanenflügel“!).

Ein weiteres wichtiges Merkmal der Međimurje-popevka ist ihre Einstimmigkeit. Unser Liedgut ist so reich und gehaltvoll, dass es keine Mehrstimmigkeit benötigte – es fand seinen Ausdruck wahrscheinlich in der mystischen Einfachheit des Chorals. Außerdem entfaltete es seinen musikalischen Reichtum durch die Pentatonik (fünf Töne), die auch in manchen alten europäischen und außereuropäischen Kulturen verwendet wurde.

Die Međimurje-popevka steht in tiefer Verbindung mit dem Konzept der Einheit von materieller und immaterieller Wirklichkeit. In

diesem Sinne ist sie mit der altgriechischen Zivilisation verbunden, insbesondere mit einem der größten literarischen Werke der Welt – der Ilias. Dieses Epos wurde, bevor es niedergeschrieben wurde, mündlich in musikalischem Rhythmus vorgetragen – so lässt es sich leichter aufnehmen und erinnern!

Die Međimurje-popevka ist so inspirierend und kraftvoll, wie viel Lebensenergie und persönliche Erfahrung in ihre Entstehung eingeflossen sind. Sie berührt sowohl den Sänger als auch den Zuhörer! Unsere Marija Vidović zu hören, ist ein wahres Vergnügen, denn mit ihrer wunderschönen Stimme trägt sie uns „vor die Tore des Paradieses“!

Sie besitzt eine besondere natürliche Klangfarbe, die ihr hohes professionelles Niveau ergänzt, und die angeborene Sensibilität ihres Vortrags führt uns in die tief empfundene Lebensfreude, die durch die Međimurje-popevka strömt.

Unsere *popevka* kann künstlerisch und technisch vollkommen dargeboten werden, doch wenn es an authentischer Artikulation des Interpreten und persönlicher Hingabe an die Begeisterung des Liedes und seines Schöpfers fehlt, dann fehlt das Wesentliche.

Und hier ist unsere Marija Vidović eine wahrhaft echte und authentische Vermittlerin. Viele haben wertvolle Beiträge zur Aufführung unserer popevka geleistet, doch meiner Meinung nach hat niemand wie sie den Zuhörern den Geist und die Begeisterung unserer anonymen Vorfahren vermittelt (auch wenn wir die Namen mancher kennen)!

Erinnern wir uns nur an Milka Trninas Aufführung von „Vehni, vehni fijolica“ im Jahr 1900 an der Metropolitan Opera in New York.

Daher gebührt der Sopranistin Marija Vidović großer Dank für ihre großartige Interpretation unserer wunderschönen Međimurje-popevka, mit der ihre göttliche Stimme die ursprüngliche Seele unserer Heimat berührt hat! Als Beispiel möchte ich ihre einzigartige Darbietung von „Primem pero v svojo roko desno“ hervorheben.

Neben ihrer authentischen Međimurje-Seele, die sie in den Vortrag einfließen lässt, hat mich besonders die Verbindung von hoher Professionalität und tiefer emotionaler Artikulation berührt – so etwas habe ich noch nie gehört – und ich danke ihr von ganzem Herzen, dass sie gezeigt hat, dass es möglich ist!

Wer sonst, wenn nicht eine geborene Međimurerin!

Gerade diese Verbindung von Professionalität und Emotionalität zwischen Gesang und Begleitung sowie die hervorragenden Arrangements von Alex Pashkov eröffnen den Raum, dass dieses Programm heute Abend eine große, schöne Überraschung und eine erfrischende Bereicherung im reichen Wiener Konzertangebot sein wird.

Josip Špoljarić

Program

Programme | Programm

JOHANN STRAUSS II

(200. OBLJETNICA | 200th ANNIVERSARY | 200 – JÄHRIGES JUBILÄUM)

Uvertira iz operete Šišmiš

| **Overture from the operetta *Die Fledermaus***
| ***Die Fledermaus Overture***

– *Kratka moderacija* | *Brief Moderation* | *kurze Moderation* –

TRADICIONALNE MEĐIMURSKPE PEPEVKE U ARANŽMANIMA
ZA SOPRAN I SIMFONIJSKI ORKESTAR, ARR. ALEX PASHKOV

| *TRADITIONAL MEĐIMURJE SONGS ARRANGED FOR SOPRANO
AND SYMPHONY ORCHESTRA, ARR. ALEX PASHKOV*

| *TRADIZIONELLE LIEDER AUS MEĐIMURJE IN ARRANGEMENTS FÜR SOPRAN UND
SYMPHONISCHES ORCHESTER, ARR. ALEX PASHKOV*

Mura, Mura

Međimurje, kak si lepo zeleno

Kaj, kaj, kaj (Martin Srpak)

– *Kratka moderacija* | *Brief Moderation* | *kurze Moderation* –

Ljubav se ne trži

Nega sonca, nit meseca

V Kotoribi cug mašina fučnula & Baruš o Barica

(Koncertna arija na temelju dviju tradicionalnih pjesama

| *Concert Aria based on two songs*

| *Konzertarie basiert an zwei traditionelle Liedern)*

– *Pauza* | *Intermission* | *Pause* –

TRADICIONALNE MEĐIMURSKPE PEPEVKE U ARANŽMANIMA
ZA SOPRAN I SIMFONIJSKI ORKESTAR, ARR. ALEX PASHKOV

| *TRADITIONAL MEĐIMURJE SONGS ARRANGED FOR SOPRANO
AND SYMPHONY ORCHESTRA, ARR. ALEX PASHKOV*

| *TRADIZIONELLE LIEDER AUS MEĐIMURJE IN ARRANGEMENTS FÜR SOPRAN UND
SYMPHONISCHES ORCHESTER, ARR. ALEX PASHKOV*

Međimurje moj dragi je dom

(Martin Srpak)

Marica je fajn snešica

(Maričino sjećanje | *Marica fantasy* | *Die Fantasie der Marica*)

Primem pero

– *Kratka moderacija* | *Brief Moderation* | *kurze Moderation* –

Dremlje mi se, dremlje

Dej mi Bože oči sokolove

Hote z menom

(Martin Srpak)

Johann Strauss: Jelačić Marsch

Johann Strauss II: **Iz operete Šišmiš - Csardas** (Rosalinde)

| **From the operetta Die Fledermaus - Csardas** (Rosalinde)

| **Die Fledermaus - Csardas** (Rosalinde)

U povodu 100. obljetnice Dubrovačkog simfonijskog orkestra

| *To mark the 100th anniversary of the Dubrovnik Symphony Orchestra*

| *Anlässlich des 100-jährigen Jubiläums des Symphonisches Orkester Dubrovnik:*

Luka Sorkočević: **Simfonija br. 4 u F-duru**

| **Symphony No. 4 in F major**

| **Symphonie Nr. 4 in F Dur**

Završetak oko 18:00 sati | Conclusion around 6:00 PM | Ende ca. 18:00 Uhr

Marija Vidović

sopran | soprano | Sopran



Marija Vidović je istaknuta hrvatska sopranistica poznata je po glazbenoj eleganciji, tehničkoj preciznosti i sposobnosti da prenese duboku emocionalnost u svakoj izvedbi. Njezin repertoar obuhvaća djela od baroka do suvremenih skladatelja, a redovito surađuje s vodećim orkestrima i ansamblima na međunarodnoj sceni, ostavljajući snažan dojam na publiku i kritiku.

Marija Vidović is a distinguished Croatian soprano, renowned for her musical elegance, technical precision, and ability to convey deep emotion in every performance.

Her repertoire spans works from the Baroque period to contemporary composers, and she regularly collaborates with leading orchestras and ensembles on the international stage, leaving a strong impression on both audiences and critics.

Marija Vidović ist eine herausragende kroatische Sopranistin, bekannt für ihre musikalische Eleganz, technische Präzision und die Fähigkeit, in jeder Aufführung tiefste Emotionen zu vermitteln.

Ihr Repertoire umfasst Werke vom Barock bis zu zeitgenössischen Komponisten, und sie arbeitet regelmäßig mit führenden Orchestern und Ensembles auf der internationalen Bühne zusammen, wobei sie sowohl beim Publikum als auch bei der Kritik einen starken Eindruck hinterlässt.

Albumom „Međimurje“ (2021.) željela sam odati počast svom rodnom kraju i predstaviti ljepotu međimurske popevke na međunarodnoj sceni. Kroz ove napjeve želim svijetu prenijeti duh, emociju i ljubav prema Međimurju – mjestu iz kojeg potječem i koje me oblikovalo kao umjetnicu.

With the album “Međimurje” (2021), I wanted to pay tribute to my homeland and present the beauty of the Međimurje popevka to the international audience. Through these songs, I wish to share with the world the spirit, emotion, and love for Međimurje — the place that shaped me as an artist.

Mit dem Album „Međimurje“ (2021) wollte ich meiner Heimat die Ehre erweisen und die Schönheit der Međimurje-popevka einem internationalen Publikum vorstellen. Durch diese Lieder möchte ich der Welt den Geist, die Emotion und die Liebe zu Međimurje vermitteln – dem Ort, der mich als Künstlerin geprägt hat.

Dubrovački simfonijski orkestar

jubilarna 100. godišnjica
100th Anniversary Jubilee
100 - jähriges Jubiläum



Dubrovački simfonijski orkestar jedan je od najstarijih i najuglednijih orkestara u Hrvatskoj, s tradicijom dugom gotovo sto godina. Tijekom desetljeća razvio je prepoznatljiv zvuk i umjetnički identitet, a na svojim nastupima donosi djela od baroknih majstora do suvremenih skladatelja. Redovito surađuje s istaknutim dirigentima i solistima iz cijeloga svijeta te je gostovao na brojnim međunarodnim pozornicama.

Svojom strašću, virtuoznošću i posvećenošću glazbi, Dubrovački simfonijski orkestar predstavlja jedan od najvažnijih glasova hrvatske kulturne scene i most između bogate mediteranske tradicije i europske glazbene baštine.

The Dubrovnik Symphony Orchestra

is one of the oldest and most distinguished orchestras in Croatia, with a tradition spanning almost a century. Over the decades, it has developed a distinctive sound and artistic identity, performing works from Baroque masters to contemporary composers. The orchestra regularly collaborates with renowned conductors and soloists from around the world and has appeared on numerous international stages.

With its passion, virtuosity, and dedication to music, the Dubrovnik Symphony Orchestra represents one of the leading voices of the Croatian cultural scene – a bridge between the rich Mediterranean tradition and European musical heritage.

Das Dubrovnik Symphonieorchester

gehört zu den ältesten und renommiertesten Orchestern Kroatiens und blickt auf eine fast hundertjährige Tradition zurück. Im Laufe der Jahrzehnte hat es einen unverwechselbaren Klang und eine eigene künstlerische Identität entwickelt, mit einem Repertoire von den Barockmeistern bis zu zeitgenössischen Komponisten. Regelmäßig arbeitet das Orchester mit namhaften Dirigenten und Solisten aus aller Welt zusammen und ist auf zahlreichen internationalen Bühnen aufgetreten.

Mit Leidenschaft, Virtuosität und Hingabe an die Musik ist das Dubrovnik Symphonieorchester eine der bedeutendsten Stimmen der kroatischen Kulturszene – eine Brücke zwischen der reichen mediterranen Tradition und dem europäischen Musikerbe.

Ivan Hut

dirigent | conductor | Dirigent



Ivan Hut je hrvatski dirigent i violist, diplomirao violu u Zagrebu i dirigiranje u Rotterdamu. Od 2020. je glavni dirigent Dubrovačkog simfonijskog orkestra, a nastupao je i surađivao s brojnim međunarodnim orkestrima i ansamblima.

Poznat je po energičnim izvedbama i sposobnosti da publiku uključi u glazbenu priču, spajajući klasičnu tradiciju s suvremenim pristupom glazbi. Njegov stil odlikuje jasnoća geste, pažnja prema detalju i snažan osjećaj za glazbenu dramaturgiju, što ga čini jednim od najzanimljivijih mladih hrvatskih dirigenata.

Ivan Hut is a Croatian conductor and violist, who studied viola in Zagreb and conducting in Rotterdam. Since 2020, he has been the principal conductor of the Dubrovnik Symphony Orchestra, and has performed and collaborated with numerous international orchestras and ensembles.

He is known for his energetic performances and his ability to draw audiences into the musical story, combining classical tradition with a contemporary approach. His conducting style is characterized by clarity of gesture, attention to detail, and a strong sense of musical dramaturgy, making him one of the most exciting young Croatian conductors.

Ivan Hut ist ein kroatischer Dirigent und Bratschist, der Viola in Zagreb und Dirigieren in Rotterdam studierte. Seit 2020 ist er Chefdirigent des Dubrovniker Symphonieorchesters und hat mit zahlreichen internationalen Orchestern und Ensembles zusammengearbeitet und konzertiert.

Er ist bekannt für seine energiegeladenen Aufführungen und seine Fähigkeit, das Publikum in die musikalische Erzählung einzubeziehen, wobei er klassische Tradition mit einem zeitgenössischen Ansatz verbindet. Sein Dirigierstil zeichnet sich durch klare Gestik, Liebe zum Detail und ein starkes Gespür für musikalische Dramaturgie aus, wodurch er zu einem der spannendsten jungen kroatischen Dirigenten zählt.



Alex Pashkov

kompozitor | compositor | Setzer

Razlika između skladatelja i aranžera može se ukratko objasniti. Aranžer prikazuje život u uljepšavanju stvarnosti, dok skladatelj uvijek pokazuje istinu života. Međutim, nikada nisam bio toliko blizak životnoj istini kao kad sam radio na tim pjesmama. Ovaj me materijal pretvorio u pravog skladatelja na čemu sam vrlo zahvalan dragoj Mariji Vidović, kojoj je posvećen ovaj opsežni niz obrada na teme hrvatskih narodnih pjesama.

The difference between a composer and an arranger can be explained in a nutshell. The arranger shows life in the embellishment of reality, whereas the composer always shows the truth of life. However, I have never been so close to the truth of life as when I was working on these songs. This material turned me into a real composer, for which I am very grateful to my dear Maria Vidovic, to whom this extensive series of arrangements on the themes of Croatian folk songs is dedicated.

Der Unterschied zwischen einem Komponisten und einem Arrangeur lässt sich kurz erklären: Ein Arrangeur stellt das Leben dar, indem er die Realität verschönert, während ein Komponist stets die Wahrheit des Lebens zeigt.

Doch noch nie war ich der Lebenswahrheit so nahe wie bei der Arbeit an diesen Liedern.

Dieses Material hat mich zu einem wahren Komponisten gemacht, wofür ich Marija Vidović von Herzen dankbar bin, der dieser umfangreiche Zyklus von Bearbeitungen kroatischer Volkslieder gewidmet ist.

Koncert Počast medimurskoj popevki

Concert Homage to Johann Strauss & Međimurje Song
Konzert Hommage an Johann Strauss & Međimurje Lied

8. studenog | 8th November | 8. November

Musikverein

BEČ | VIENNA | WIEN

Više informacija
More information
Weitere Informationen:
www.visitmedimurje.com

